

PRESSEMITTEILUNG:

URHEBER: ANDREAS M. KAUFMANN & HANS ULRICH RECK

Werktitel: „Ich kann, weil ich will, was ich muss“

Ausstellung: präsentiert im Rahmen von Ruhr-Atoll: Kunst-Wissenschaft-Energie (Kurator Norbert Bauer)

Ausstellungsdauer: 12. Mai bis Ende September 2010

Ort: Baldeneysee bei Essen-Werden

Presse Kontakt: RUHR.2010 GmbH / Marc Oliver Häinig / Telefon: +49 (0) 201 888 2099 / Mobil: +49 (0) 170 915 7891 / E-Mail: marc.oliver.haenig@ruhr2010.de

Kontakt zum Künstler / Wissenschaftler: contact@andreas-kaufmann.com

Kurzinformationen & was ist zu sehen, was zu erleben: Die ortsbezogene U-Boot-Skulptur "ICH KANN, WEIL ICH WILL, WAS ICH MUSS" ist aus einer Kooperation zwischen dem Bildwissenschaftler und Kunsthistoriker Prof. Dr. Hans Ulrich Reck und dem Künstler Andreas M. Kaufmann hervorgegangen. Die beiden verdichten die komplexen zivilisatorischen Zusammenhänge, in die das Themenfeld „Energie“ eingebettet ist, in Gestalt eines scheinbar im Baldeneysee aufgetauchten U-Boots. Einerseits bringt die U-Boot-Skulptur, die sich formal an amerikanischen U-Boot-Klassen aus dem kalten Krieg orientiert, bildhaft die exportierten Kriege und das Konfliktpotential um Energieressourcen nach Europa zurück, und damit an einen Ort, der historisch eng mit dem hohen Energiebedarf als Grundlage für unseren Lebensstandard zusammenhängt. Andererseits thematisiert sie auch die Energie künstlerisch-subversiver Kreativität.

Die Skulptur ist, wie alle anderen im Rahmen des Projektes auf dem See gezeigten Kunstwerke nur per Tretboot erreichbar. Boote sind in ausreichender Zahl auf dem Baldeneysee für Besucher verfügbar. Man muss also gesicherten Boden verlassen, um das Kunstwerk, das auch von innen begangen werden kann, zu erleben. Von Weitem sichtbar ist nur, was aussieht wie der Aussichtsturm eines U-Boots. Beim Näherkommen sieht man den aus der Außenwand herausgeschnittenen Satz „Ich kann, weil ich will, was ich muss“ spiegelbildlich – im Inneren ist er dann normal lesbar.

Diese buchstabenförmigen ‚Fenster‘ wurden durch eine Bildcollage in Form von transparentem Fotomaterial ausgefüllt, wobei sich die montierten Bilderfolgen auch über die grauen Innenwände fortsetzen. Auf diese Weise sind nur die Bilder wirklich gut sichtbar, die durch das Tageslicht hinterleuchtet werden. So kommt den Buchstaben die Funktion von Monitoren zu, die bestimmte Bilder hervorheben und andere auf ihre Schemen begrenzen. Atmosphärisch dürfte der Innenraum viele Menschen an eine gotische Kathedrale erinnern. Das Sonnenlicht, welches tagsüber die Bildwelten im Inneren sichtbar macht, sorgt übrigens als gespeicherte Energie bei Nacht für Sichtbarkeit nach Außen. Dann leuchtet der aus dem Wasser herausragende Teil des U-Boots von Innen heraus.

Die Motivauswahl nutzt kollektiv etablierte – aktuell gebliebene oder abgesunkene – Gedächtnisarchive. Dabei handelt es sich um gesammeltes öffentlich zugängliches Bildmaterial, welches sich sowohl auf die Realität der gesellschaftlichen und politischen Logik bezieht (u. a. Pressebilder der letzten 20 Jahre), als auch auf die Wirklichkeit des Visionären, Traumhaften, Traumatischen und Obskuren (z.B. Film-Stills aus surrealistischen Filmen, alchimistische Darstellungen, Simulationen aus Wissenschaft und Forschung, etwa unsere Vorstellungen des Weltalls betreffend, sowie herausragende Zeugnisse aus der Geschichte der bildenden Künste) – alles Energien, die unsere menschlichen Logiken wahrscheinlich weit mehr befeuern, als wir uns das eingestehen.

Die schwimmende U-Boot-Skulptur misst über Wasser ca. in der Länge 16,6 m, in der Breite über Tiefenruder 7,3 m und in der Höhe 6,3 m (nur Turm) und entstand aus 6 mm dickem Stahl auf der Meidericher Schiffswerft in Duisburg.

P R E S S - R E L E A S E :

AUTHORS: ANDREAS M. KAUFMANN & PROF. DR. HANS ULRICH RECK

Work Title: I CAN, BECAUSE I WANT, WHAT I MUST

Exhibition: RUHR-ATOLL: ART - SCIENCE - ENERGY (Curator: Norbert Bauer)

Place: Baldeneysee next to the urban district of Essen-Werden

Exhibition Duration: May 12 until the end of September 2010

Press Contact: RUHR.2010 GmbH / Marc Oliver Hänig / Telephone: +49 (0) 201 888 2099 / Mobil: +49 (0) 170 915 7891 / E-Mail: marc.oliver.haenig@ruhr2010.de

Artist/ Academic Contact: contact@andreas-kaufmann.com

What's to know, to see and experience, in brief: The site-specific U-boat sculpture „I CAN, BECAUSE I WANT, WHAT I MUST“ is the result of collaboration between image scientist and art historian Prof. Dr. Hans Ulrich Reck and artist Andreas M. Kaufmann. Reck and Kaufmann have condensed the complex civil relationships embedded in the idea of "Energy", and manifested them in the form of a submarine on the Baldeneysee. Appropriately staged in a location that is historically associated with energy supply and demand, the boat itself is modeled after the American submarines implemented during the cold war to vividly objectify exported wars in general, and the conflict potential around energy resources in and for Europe. Thus exemplifying our demand for power in order that we maintain our standard of living, the sculpture also thematically embraces the energy of subversive artistic creativity.

One must leave solid ground to fully experience the Kaufmann + Reck work. Like all the other pieces of art shown on the lake, the sculpture is accessible by small paddleboats, which are available on the Baldeneysee. From the shore, the viewer sees only what looks like the observation tower of a submarine. At closer range, one can see that there is a statement cut from the outer wall, „I CAN, BECAUSE I WANT, WHAT I MUST“ as a mirror-image – the sentence can be read at the proper and intended perspective from the inside.

Thousands of transparent slides from established commemorative archives are mounted as an image collage on the interior of the sculpture, and the cutout letters provide „windows“ that allow daylight to illuminate the collage. In this manner, the windows become monitors, thereby emphasizing only the images that are backlit by their shape, and limiting the access to the others. Atmospherically, the interior might remind the visitor of a Gothic chapel. Moreover, the energy from the sunlight that illuminates this picture-world during the day for the inside viewer, is stored and repurposed in the evenings to illuminate the windows from the inside outwards.

The image motifs concern collective memory, using publicly accessible images (press pictures from the last 20 years) that refer to the reality of social and political logic, and images of the visionary, the dreamy, the traumatic, and the obscure (i.e., stills from surrealist films, alchemic presentations, scientific and research simulations, fantasies of outer space, and works of art) – all forms of energy which our human logic probably commands far more than we admit to ourselves.

The swimming U-Boat Sculpture is crafted from 6mm thick steel, measures 16,6 meters long x 7.3 meters wide x 6.5 meters high (at the tower). It can be found at the Meidericher Dockyard In Duisburg.

NOTA DE PRENSA:

AUTORES: ANDREAS M. KAUFMANN & HANS ULRICH RECK

Título de obra: „YO PUEDO, LOQUE QUIERO, LO QUE DEBO“

Exposición: Presentado en el marco de Ruhr-Atoll: arte ciencia energía (Curador Norbert Bauer)

Fechas: 12 de mayo hasta finales de septiembre del 2010

Lugar: Baldeneysee cerca de Essen-Werden

Contacto prensa: RUHR.2010 GmbH / Marc Oliver Hänig / Telephone: +49 (0) 201 888 2099 / Mobil: +49 (0) 170 915 7891 / E-Mail: marc.oliver.haenig@ruhr2010.de

Contacto al artista/ científico: contact@andreas-kaufmann.com

Breves informaciones & qué se ve, qué se vive: La escultura site-specific "YO PUEDO, PORQUE QUIERO LO QUE DEBO" es el resultado de la colaboración entre el historiador del arte y científico de las imágenes, Prof. Dr. Hans-Ulrich Reck y el artista Andreas M. Kaufmann. Ambos han condensado la complejidad de los referentes de la civilización relacionados con la idea de "Energía" y lo han formalizado mediante un submarino en el Baldeneysee. Muy adecuadamente ubicado en una localización históricamente asociada a la oferta y la demanda de energía, el submarino ha sido diseñado tomando el modelo de los submarinos norteamericanos implementados durante la guerra fría y evidencia el potencial conflicto de los recursos de energía en y para Europa. Mediante la ejemplificación de la demanda de energía para poder mantener nuestros estándares, la escultura aborda el tema de la energía desde el potencial subversivo de la creación artística.

Es necesario abandonar tierra firme para experimentar plenamente el trabajo de Kaufmann y Reck. Como el resto de las piezas que se muestran en el lago, la escultura es únicamente accesible con un barco-patín, que se puede encontrar en el Baldeneysee. Desde la orilla, el espectador puede ver lo que parece la torre de observación de un submarino. Cuando se está más cerca, se puede leer la frase "YO PUEDO, PORQUE QUIERO LO QUE DEBO", cuyas letras aparecen cortadas en la torre del submarino y, con un efecto espejo, de manera que la frase sólo puede ser leída adecuadamente desde el interior.

Miles de imágenes realizadas en película transparente y procedentes de archivos configuran una imagen collage en el interior de la escultura. El perfil de las letras crea una especie de "ventanas" que permiten que la luz diurna ilumine el collage. De esta manera, las ventanas se convierten en monitores, enfatizando únicamente las imágenes que están en el espacio transparente y dificultando la visión completa de las otras. Por su atmósfera, este interior puede recordar al de una capilla gótica. Además, la energía solar que ilumina este mundo de imágenes durante el día es recogida y almacenada, de manera que durante la noche ilumina las ventanas desde dentro hacia afuera.

Los motivos de las imágenes se relacionan con la memoria colectiva, mediante la utilización de imágenes de acceso público (imágenes aparecidas y recogidas por los medios durante los últimos 20 años) que hacen referencia a la realidad social, la lógica política así como imágenes que tienen que ver con el mundo de lo visionario, lo onírico, el trauma y lo oscuro (por ejemplo, fotogramas de films surrealistas, presentaciones de alquimia, simulaciones científicas o relacionadas con la investigación, fantasías del espacio exterior, y también trabajos artísticos) - todas las formas de energía que determina nuestra lógica humana mucho más de lo que nos atrevemos a admitir.

La escultura del submarino está realizada con acero de un grosor de 6mm y sus medidas son de 16,6 metros de largo x 7,3 metros de ancho x 6,5 metros de alto (en la torre). Fue realizado en el Meidericher Dockyard en Duisburg.







If not explicitly different assigned, all photographs have been made by Andreas M. Kaufmann © 2010

INVITACIÓN:

de Andreas M. Kaufmann & Prof. Dr. Hans Ulrich Reck

A partir del 12 de mayo 2010 – fin de septiembre 2010

Lugar: Baldeneysee bei Essen-Werden

ICH KANN, WEIL ICH WILL, WAS ICH MUSS

La invitación relativa al lugar „YO PUEDO, LO QUE QUIERO, LO QUE DEBO“ resultó de una cooperación entre el científico de imágenes y historiador del arte Prof. Dr. Hans Ulrich Reck y el artista Andreas M. Kaufmann. La escultura submarina tematiza el submarino tanto como arma de guerra que como energía y otros recursos civilizadores. También tematiza metafóricamente para una subversión artística. El collage de imagen por dentro de la escultura, una selección de imágenes mediales protegidos en colección y archivo, adapta el doble tema en la capa gráfica y lo conecta de forma brillante donde los imágenes sumergen en la oscuridad de la parte interior.



YO PUEDO, LO QUE QUIERO, LO QUE DEBO“ es parte del proyecto de exposición “RUHR ATOLL” en el lago Baldeneysee cerca de Essen-Werden con otras intervenciones realizadas de:

**Kazuo Katase y Michael Wilkens
Andreas Kaiser y Dr. Lars Kindermann
Ilya y Emilia Kabakov
CU-Frank**

RUHR.2010
Kulturhauptstadt Europas

Curador (Ruhr Atoll): Norbert Bauer

Dirección de producción: Matthias Nitsche (cultec)

Contacto prensa: Marc Oliver Hänig/ marc.oliver.haenig@ruhr2010.de/ Tel.: +49 (0)201 888 2099/ Mobil.: +49 (0)170 915 7891

EINLADUNG:

von Andreas M. Kaufmann & Prof. Dr. Hans Ulrich Reck

**Ab 12. Mai 2010 –
September 2010**

**Ort: Baldeneysee
bei Essen-Werden**

ICH KANN, WEIL ICH WILL, WAS ICH MUSS

Die ortsbezogene Intervention "ICH KANN, WEIL ICH WILL, WAS ICH MUSS" ist aus einer Kooperation zwischen dem Bildwissenschaftler & Kunsthistoriker Prof. Dr. Hans Ulrich Reck und Künstler Andreas M. Kaufmann hervorgegangen. Die U-Boot-Skulptur thematisiert das U-Boot sowohl als Waffe in Kriegen um Energie und andere zivilisatorisch bedeutende Ressourcen, wie auch als Metapher für künstlerische Subversivität. Die Bild-Collage im Inneren der Skulptur, eine sammlungs- und archivgestützte Auswahl medialer Bilder, nimmt das Doppel-Thema auf der bildlichen Ebene auf und verwebt es zu einem teils leuchtenden, teils in der Dunkelheit des Innenraums abtauchenden Bilderteppich unserer kollektiven Gedächtnisse.



"ICH KANN, WEIL ICH WILL, WAS ICH MUSS" ist Teil des Ausstellungsprojekts "RUHR ATOLL" auf dem BALDENEYSEE bei ESSEN-WERDEN mit weiteren realisierten Interventionen von:

Kazuo Katase und Michael Wilkens
Andreas Kaiser und Dr. Lars Kindermann
Ilya und Emilia Kabakov
CU-Frank

RUHR.2010
Kulturhauptstadt Europas

Kurator (Ruhr Atoll): Norbert Bauer
Produktionsleitung: Matthias Nitsche (cultec)

Pressekontakt: Marc Oliver Hänig/ marc.oliver.haenig@ruhr2010.de/ Tel.: +49 (0)201 888 2099/ Mobil.: +49 (0)170 915 7891

INVITATION:

by **Andreas M. Kaufmann & Prof. Dr. Hans Ulrich Reck**

Exhibit. Duration:
12th of May 2010 –
September 2010

Site: Baldeneysee
bei Essen-Werden

ICH KANN, WEIL ICH WILL, WAS ICH MUSS

The site-specific U-boat sculpture „I CAN, BECAUSE I WANT, WHAT I MUST“ is the result of a collaboration between image scientist and art historian Prof. Dr. Hans Ulrich Reck and artist Andreas M. Kaufmann. Their sculpture brings out the central themes of transportation and other weapons of war as they relate to energy and civil resources, and also serves as a metaphor for subversive artistic expression. This double theme then, is addressed at the graphic level inside the sculpture through an image collage. Culturally significant, archived media images are woven into a partially illuminated, partially shadowed carpet of our collective memory.



"ICH KANN, WEIL ICH WILL, WAS ICH MUSS" is part of the Ruhr Atoll project at the Baldeneysee in Essen-Werden, with further contributions from:

Kazuo Katase und Michael Wilkens
Andreas Kaiser und Dr. Lars Kindermann
Ilya und Emilia Kabakov
CU-Frank

RUHR.2010
Kulturhauptstadt Europas

Curator (Ruhr Atoll): Norbert Bauer
Head of Produktions: Matthias Nitsche (cultec)
Press kontakt: Marc Oliver Hänig/ marc.oliver.haenig@ruhr2010.de/ Tel.: +49 (0)201 888 2099/ Mobil.: +49 (0)170 915 7891